



CLÉOPÂTRE

Théâtre · Création Am Stram Gram
Rémi De Vos · Dan Jemmett



Tu vas venir au **Théâtre Am Stram Gram**.

Sur scène, tu vas découvrir **Cléopâtre**... comme tu ne l'as jamais vue!

Savais-tu qu'elle parlait **sept langues**, qu'elle était **mathématicienne**, **chimiste**, **philosophe**?

Et, peut-être plus important encore, dans un monde dominé par des hommes puissants, elle était **une femme**.

Sur scène, **quatre comédiennes** s'emparent du mythe, le déconstruisent, et nous font rêver! On te souhaite de passer **un très bon moment**.

PETIT DICO HISTORIQUE

Cléopâtre VII (69-30 av. J.-C.)

Issue de la dynastie des Ptolémées, une famille grecque qui régnait sur l'Égypte depuis 300 ans, elle fut **la dernière reine du pays**.

Contrairement à l'image de séductrice propagée par Rome, **Cléopâtre** était avant tout une **intellectuelle**, **une scientifique**, **une stratège politique**.

Elle fut la première de sa dynastie à apprendre la langue égyptienne pour être proche de son peuple. Éduquée à la Bibliothèque d'Alexandrie, elle parlait de nombreuses langues et aurait écrit des traités scientifiques (même s'ils ne nous sont pas parvenus).

Elle se présentait comme descendante d'Isis, déesse égyptienne, et d'Aphrodite, déesse grecque, réunissant ainsi les deux cultures.

Cléopâtre gouvernait seule avec autorité – chose impensable à Rome où les femmes n'avaient pas le droit de parler en public. **Son rêve? Unir l'Orient et l'Occident**. « Pourquoi n'être qu'une seule chose? » demandait-elle dans la pièce de Rémi De Vos.



Représentation de Cléopâtre VII
vers 47-30 av. J.-C.

Jules César (100-44 av. J.-C.)

Général et conquérant de la Gaule, César devint « dictateur à vie » de Rome en 44 av. J.-C. Cette accumulation de pouvoir causa sa perte: **60 sénateurs l'assassinèrent** en criant « Vive la République! », « Pas de roi à Rome! ».

Pour les Romains, le mot « roi » était une abomination. La relation de César avec la reine Cléopâtre et leur **filz Césarion** avaient alimenté leurs soupçons: voulait-il fonder une dynastie royale? Ironie: César fut tué pour avoir (peut-être) voulu être roi, mais son successeur Octave réussit plus tard à instaurer un pouvoir monarchique sous un autre nom – empereur.



Portrait de César
vers 40 av. J.-C.



Buste de Marc Antoine
vers 70 av. J.-C.

Marc Antoine (83-30 av. J.-C.)

Fidèle lieutenant de César, après l'assassinat de celui-ci, il prit le pouvoir avec deux autres hommes : Octave et Lépide. **Ils se partagèrent la République romaine**. Marc Antoine reçut l'Orient, c'est là qu'il rencontra Cléopâtre.

Leur **histoire d'amour** dura onze ans et leur donna trois enfants. « Je suis celui qui aime Cléopâtre », dit-il dans la pièce.

Octave utilisa cette passion contre Marc Antoine, et par la propagande, fit de lui dans l'esprit des romains « un homme commandé par une femme », « ensorcelé par une sorcière », adorateur de « dieux animaux ».

Vaincus en 31 av. J.-C., poursuivis par Octave, **Cléopâtre et Marc Antoine se donnèrent la mort en Égypte**.

Ce sont les vainqueurs qui écrivent l'Histoire : pendant deux mille ans, c'est la version d'Octave qui a dominé – celle de Cléopâtre en séductrice et de Marc Antoine en homme faible.

Apollodore

Fidèle ami de Cléopâtre, connu pour un épisode spectaculaire : en 48 av. J.-C., il porta le « sac » (ou « tapis ») dans lequel Cléopâtre se cacha pour rencontrer César.

Cléopâtre avait été chassée d'Alexandrie par son frère Ptolémée XIII. Pour rencontrer César sans se faire tuer par les soldats de son frère, elle se cacha dans un grand sac. **Apollodore le porta jusqu'au palais et le déposa devant César**. Cléopâtre en sortit – surprise garantie !

Dans la pièce, Apollodore est aussi **le narrateur** : il explique l'Histoire, les enjeux politiques. Mais attention : lui aussi raconte *une* version de l'Histoire.

APOLLODORÉ



Portrait d'Octave
vers 36-35 av. J.-C.

Octave / Auguste (63 av. J.-C. - 14 ap. J.-C.)

Petit-neveu et fils adoptif de César, Octave n'avait que 18 ans à la mort de celui-ci. Intelligent et très ambitieux, il détruisit progressivement Marc Antoine par une campagne de propagande féroce, attaquant sa relation avec Cléopâtre.

Après sa victoire contre le célèbre couple à Actium (31 av. J.-C.), il devint le maître absolu. Le Sénat lui donna le titre d'*Auguste* en **27 av. J.-C.** Il devint **le premier empereur romain** – sans jamais utiliser ce mot (il prétendait avoir « restauré la République » tout en gardant tous les pouvoirs) ! En réalité cette date marque pour les historien·nes la fin de la République romaine et **le début de l'empire romain**, qui durera cinq siècles.

République romaine et monarchie égyptienne

Deux façons complètement différentes de gouverner.

À Rome, le pouvoir est partagé. Le Sénat discute et décide. Les consuls (deux chefs élus chaque année) dirigent. Les citoyens votent. « Une assemblée d'hommes se partage le pouvoir. Chaque question est discutée pendant des jours », dit Cléopâtre dans la pièce. Pour les Romains, c'est ça la liberté : personne ne devient trop puissant. **En revanche... le pouvoir revient exclusivement aux hommes.**

En Égypte, une seule personne décide : la reine. Cléopâtre gouverne seule. Elle signe des lois, **prend les décisions sans contre-pouvoir réel**. « Ne vaut-il pas mieux avoir une reine qui sache ce qu'il y a à faire et qui prenne des décisions sans perdre de temps ? » dit-elle dans la pièce.

Et toi, qu'en penses-tu ?

VRAI OU FAUX ?

Cléopâtre s'est cachée dans un tapis roulé pour rencontrer César.

Apollodore porte Cléopâtre, roulée dans un tapis
(image du film *Cléopâtre* de Mankiewicz)



FAUX! Enfin... c'est compliqué! Selon l'historien Plutarque, Cléopâtre s'est cachée dans un « sac à linge » ou un « sac de literie » porté par Apollodore. Mais une erreur de traduction au 18^e siècle a transformé le mot en « tapis ». Depuis, l'image du tapis a été popularisée par la peinture, le cinéma et le théâtre. Dans la pièce de Rémi De Vos, c'est bien un « sac » qui est mentionné! Mais l'histoire vraie, c'est qu'elle a bel et bien été cachée et portée jusqu'à César – sac ou tapis, l'audace était la même.

Cléopâtre menaçait régulièrement de jeter les gens aux crocodiles.

Astérix et Cléopâtre, René Goscinny



FAUX! C'est une invention de la culture populaire!

Dans la pièce de Rémi De Vos, Cléopâtre dit plusieurs fois: « Si tu ne fais pas ce que je demande, direction les crocodiles! » Cette menace comique, on la retrouve dans la BD *Astérix et Cléopâtre* et dans le film *Astérix et Obélix: Mission Cléopâtre* d'Alain Chabat. Rémi De Vos s'amuse ici avec l'image populaire de Cléopâtre, mélange d'autorité et d'humour. Historiquement, on ne sait pas si la vraie Cléopâtre utilisait cette menace.

Cléopâtre a organisé un banquet somptueux pour Marc Antoine sur son bateau.

Le navire de Cléopâtre
(image du film *Cléopâtre* de Mankiewicz)



VRAI! L'historien grec Plutarque raconte que Cléopâtre arriva à Tarse sur une nef spectaculaire: « poupe dorée », « voiles pourpres », « rames d'argent » qui battaient au rythme des flûtes, jeunes garçons déguisés en cupidons, servantes habillées en nymphes... Les parfums se diffusaient depuis le bateau jusqu'au rivage. Plutarque ajoute que les habitants de la ville murmuraient: « Aphrodite est venue se réjouir avec Dionysos pour le bien de l'Asie. » Cette mise en scène était un coup politique brillant, qui a longtemps été réduit à de la séduction. Cléopâtre montre la richesse et la splendeur de l'Égypte, se présente comme déesse pour négocier d'égale à égale, et utilise le théâtre et la propagande visuelle – exactement comme les Romains le faisaient avec leurs triomphes.

Octave a fait circuler de fausses informations sur Marc Antoine pour le détruire politiquement.

Octave interprété par Roddy McDowall, photo du film *Cléopâtre* de Mankiewicz



VRAI! Les historiens antiques rapportent qu'Octave mena contre Marc Antoine une campagne de propagande systématique. Il fit voler le testament de Marc Antoine au temple de Vesta et le lut publiquement devant le Sénat. Ce testament révélait que Marc Antoine voulait être enterré à Alexandrie avec Cléopâtre et laissait des territoires romains aux enfants qu'il avait eus avec elle! Octave faisait également circuler des rumeurs insultantes sur la vie privée de Marc Antoine. Ces « fake news » antiques fonctionnèrent: le Sénat retira ses pouvoirs à Marc Antoine et déclara la guerre à Cléopâtre (et non à Marc Antoine, pour éviter une mutinerie).

Cléopâtre est morte mordue par un serpent.

Elisabeth Taylor interprète la mort de Cléopâtre (image du film *Cléopâtre* de Mankiewicz)



PEUT-ÊTRE VRAI, PEUT-ÊTRE FAUX! Certaines sources rapportent que Cléopâtre se donna la mort en se faisant mordre par un cobra – qui était aussi un symbole royal – caché dans un panier de figues. Détail amusant: dans la pièce, Cléopâtre parle d'un « petit serpent jaune avec des anneaux noirs », mais les vrais cobras égyptiens sont bruns ou noirs, et mesurent 70 centimètres.

La plupart des historien·nes actuel·les affirment que cette version est restée parce qu'elle était plus saisissante, et conforme à l'image qu'on se faisait de Cléopâtre: aujourd'hui il semble plus vraisemblable, étant donné ses connaissances en chimie, qu'elle ait choisi le poison.

CLÉOPÂTRE, ÉGÉRIE DE LA CULTURE POP

Cléopâtre est une superstar depuis plus d'un siècle!

En 1917, le film *Cleopatra* avec Theda Bara a fait 5 millions de spectateur·ices en un an aux États-Unis — un phénomène culturel majeur pour l'époque.

Au cinéma, Elisabeth Taylor (1963) reste l'incarnation la plus célèbre de Cléopâtre: son maquillage khôl noir et fard bleu est devenu iconique. Avant elle, Claudette Colbert (1934), Vivien Leigh (1945) et Sophia Loren ont aussi joué la reine d'Égypte.



Theda Bara dans *Cleopatra*



Elisabeth Taylor et Joseph L. Mankiewicz, le réalisateur, sur le tournage de *Cléopâtre*

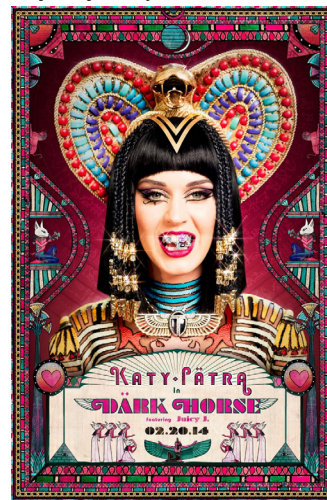
En musique, Katy Perry l'a incarnée dans son clip *Dark Horse* (2014), la vidéo la plus vue de l'année. Elle se nomme *Katy Pâtra* avec des décors néons et un maquillage turquoise extravagant. Le clip a inspiré un trend TikTok massif avec plus de 7,6 millions de posts #Cleopatra.

Dans la mode, Marilyn Monroe a posé en Cléopâtre pour *Life Magazine* (1958), Kim Kardashian pour *Harper's Bazaar* (2011). Des marques comme Colgate-Palmolive ont créé des lignes « Cleopatra ».



Kim Kardashian pour *Harper's Bazaar*

Katy Perry en *Katy Pâtra*



Marilyn Monroe méconnaissable en Cléopâtre pour *Life Magazine* en 1958



publicité pour le savon Cleopatra

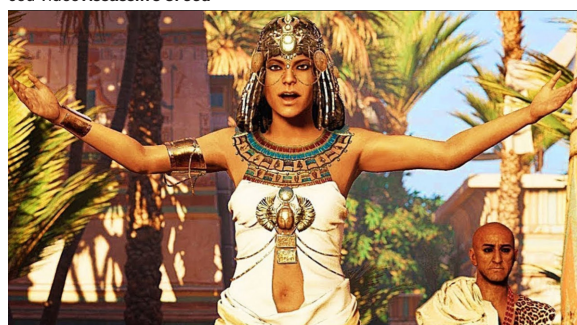
En BD, Cléopâtre apparaît dans *Astérix et Cléopâtre* avec cette phrase culte: « Qu'on le jette aux crocodiles! » L'ouvrage a été adapté au cinéma par Alain Chabat en 2002.

Dans les jeux vidéo, Cléopâtre est un personnage majeur d'*Assassin's Creed: Origins* (2017), qui reconstitue l'Égypte ptolémaïque avec un mode éducatif « Discovery Tour ». Dans *Civilization VI* (2016), on peut jouer Cléopâtre comme dirigeante stratégique et bâtir son empire.



Monica Bellucci et Jamel Debbouze dans *Astérix et Obélix: Mission Cléopâtre* d'Alain Chabat

Jeu vidéo *Assassin's Creed*



DÉCONSTRUIRE LE MYTHE : LE REGARD FÉMINISTE

Pendant des siècles, Cléopâtre a été présentée comme une « beauté fatale » qui a séduit et manipulé les hommes. Mais depuis quelques décennies, des historiennes féministes remettent les pendules à l'heure.

Stacy Schiff (*Cleopatra: A Life*, 2010), lauréate du Prix Pulitzer, a écrit une biographie qui déconstruit le mythe. Elle démontre que les historiens antiques avaient un agenda politique : citer la puissance séductrice de Cléopâtre était moins dérangeant pour eux que reconnaître ses dons intellectuels. Schiff pose les vraies questions. Est-ce qu'une reine de 21 ans a vraiment « séduit » Jules César (52 ans), ou est-ce lui qui l'a séduite ? Si les sources antiques ne louent jamais sa beauté, pourquoi est-elle devenue synonyme de beauté ?

Francine Prose (*Cleopatra: Her History, Her Myth*, 2023) va encore plus loin en soulignant le caractère raciste, impérialiste et orientaliste des représentations de Cléopâtre. Elle montre comment Hollywood et la littérature en ont fait une méchante exotique.

Ces autrices nous rappellent que Cléopâtre était avant tout une stratège politique brillante, une intellectuelle polyglotte, et une dirigeante qui a gouverné l'Égypte pendant 22 ans.

LE RÊVE DE CLÉOPÂTRE : UN AUTRE MONDE ÉTAIT POSSIBLE

Alexandre le Grand (356-323 av. J.-C.) voulait unir l'Orient et l'Occident. Il épousa une princesse perse, et fonda des villes où les cultures se mélangeaient. Il mourut à 32 ans avant de réaliser son rêve. Cléopâtre a porté ce rêve trois siècles plus tard.

En 34 av. J.-C., Cléopâtre et Marc Antoine distribuent des territoires à leurs enfants pour créer plusieurs royaumes qui gouverneraient ensemble, comme une **confédération**. Cléopâtre devient « Reine des Rois », son fils Césarion « Roi des Rois ». C'était une façon de partager le pouvoir entre plusieurs territoires plutôt que de tout centraliser à Rome sous un seul empereur – **ce qui adviendra dès 27 av. J.-C., quand Octave deviendra Auguste : cette date marque la fin de la République romaine et le début de l'Empire romain.**

Dans *Cléopâtre*, Rémi De Vos va plus loin et imagine que Cléopâtre ne voulait pas simplement une alliance militaire et politique avec Rome, mais **créer un monde complètement différent**. Un monde, dit Apollodore, « où des civilisations pourraient s'entendre / où tout ne se résoudrait pas par la guerre. »

La pièce imagine Cléopâtre rêvant **deux civilisations égales**, comme « deux frères marchant main dans la main ». Le « vieux pays millénaire » (l'Égypte avec ses 3000 ans de sagesse) et le « jeune pays » (**la République romaine** avec sa puissance militaire) qui apprendraient l'un de l'autre.

Une confédération plutôt qu'un empire : quelle différence ?

Cléopâtre et Marc Antoine voulaient créer une confédération de royaumes — plusieurs territoires gouvernés séparément mais unis.

Octave, lui, voulait un empire centralisé : Rome décide tout, Rome commande tout. Pourquoi **le modèle de Cléopâtre faisait-il si peur à Rome ?**

« Tout ne se résoudrait pas par la guerre ». C'est le cœur de la vision de la pièce. Pendant des millénaires, les empires se sont construits par la conquête. Dans la pièce, Cléopâtre propose autre chose : la diplomatie, le respect mutuel. **Est-ce naïf ? Ou est-ce la seule façon de construire un monde durable ?**

Et si Cléopâtre avait gagné ? La pièce nous fait imaginer : au lieu d'un empire romain qui **domine tout**, on aurait eu une Méditerranée de cultures diverses qui **coopèrent**. L'Histoire aurait été profondément différente. **À quoi ressemblerait notre monde ? Peut-on construire un monde fondé sur le dialogue plutôt que sur la domination ?**

PISTES DE MISE EN SCÈNE

Nota bene: ce dossier a été rédigé deux mois avant la première représentation de la pièce. La mise en scène, la scénographie et les pistes de jeu auront sans doute beaucoup évolué quand tu la découvriras.

Le jeu dans le jeu

Une des grandes idées de la mise en scène de **Dan Jemmett**, c'est que les rôles de la pièce de **Rémi De Vos** ne sont pas distribués de manière classique : au plateau, **quatre comédiennes incarnent tous les personnages**, par un jeu d'histoire dans l'histoire. Même le rôle de Cléopâtre n'est pas joué par une seule comédienne, il est incarné alternativement par les quatre actrices au plateau : **« Pourquoi ne pourrions-nous pas être multiples ? »** dit Cléopâtre à la scène 3.

L'histoire dans l'histoire, telle qu'elle apparaît aujourd'hui en répétitions et dans les croquis de décor, à quelques semaines des représentations, ce serait celle de **quatre gardiennes de musée, ou curatrices**, qui plongent dans l'histoire de Cléopâtre et jouent à la jouer.

Elles sont habillées de manière presque identique, prêtes à accueillir une diversité de rôles. Autour d'elles, **des boîtes d'archives et d'objets « historiques »** deviennent autant d'accessoires dans lesquels elles peuvent plonger pour naviguer dans l'histoire qu'elles semblent inventer sur le vif.

En alternant les rôles entre les quatre comédiennes, le spectacle montre qu'il n'y a pas une seule Cléopâtre, mais **plusieurs façons de l'incarner et de la comprendre**.

Les caisses magiques

Le décor du spectacle est construit autour **de caisses en bois**, comme celles qu'on utilise dans les musées pour transporter ou ranger les œuvres d'art. Mais ces caisses sont bien plus que de simples boîtes : par exemple, la **« magic box »** permet à Cléopâtre d'apparaître et de disparaître ; la **« water box »** contient de l'eau et permet de faire naviguer le bateau de Cléopâtre sur le Nil.

Le contraste entre la simplicité apparente des caisses en bois et la magie de ces apparitions rappelle que **le théâtre transforme l'ordinaire en extraordinaire**. Avec simplicité, on peut créer des mondes entiers.

Une combinaison de techniques théâtrales

Le spectacle combine plusieurs formes de **technique théâtrale et de magie scénique** :

- * **Le jeu d'actrice** pour les personnages principaux (Cléopâtre, César, Marc Antoine, Apollodore) ;
- * **Les marionnettes** pour représenter les Romains du Sénat et Octave (l'une des boîtes d'archives se transforme en castelet) ;
- * **Le théâtre d'objets** sur la « trick table » avec des accessoires qui deviennent des personnages ;
- * **Des projections** ;
- * Des effets de scène comme des **apparitions et disparitions** dans les caisses, des changements de décor rapides.

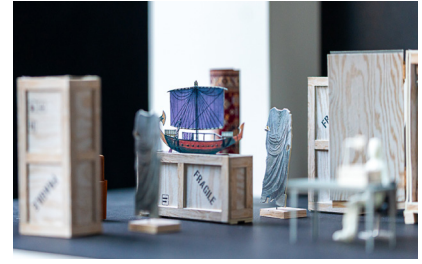
En montrant que ce sont des conservatrices qui inventent l'histoire de Cléopâtre avec des objets de musée, le spectacle pose une question importante : **comment raconte-t-on l'Histoire ? Qui la raconte ? Et pourquoi la raconte-t-on de telle ou telle manière ?**

SCÉNOGRAPHIE... À TOI DE JOUER !

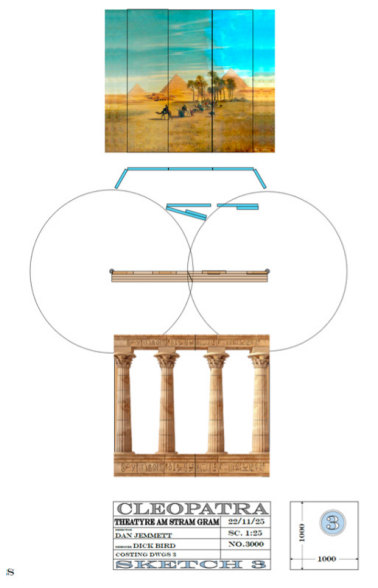
Dick Bird est le **scénographe** du spectacle. C'est lui qui, en collaboration avec le metteur en scène **Dan Jemmett** et l'ensemble de l'équipe artistique, a pensé le décor de *Cléopâtre*.

- * Pourquoi est-ce un décor de caisses et de boîtes ?
- * Les apparitions que tu as vues avaient-elle quelque chose de magique ? Pourquoi ?
- * As-tu apprécié le décalage entre la magie des images et la simplicité apparente du décor ?

MAQUETTE DE LA SCÉNOGRAPHIE



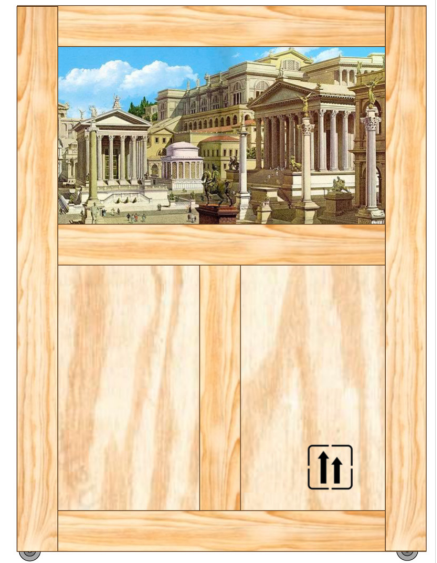
À partir de ces quelques **images de croquis**, réalisées au tout début du processus d'invention du décor de *Cléopâtre* (en novembre 2025)...



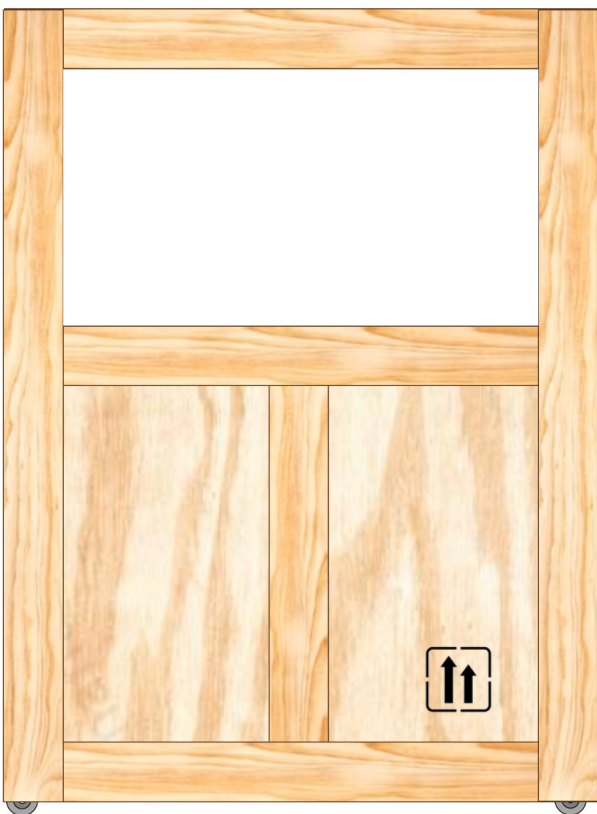
Pour la première scène en Egypte



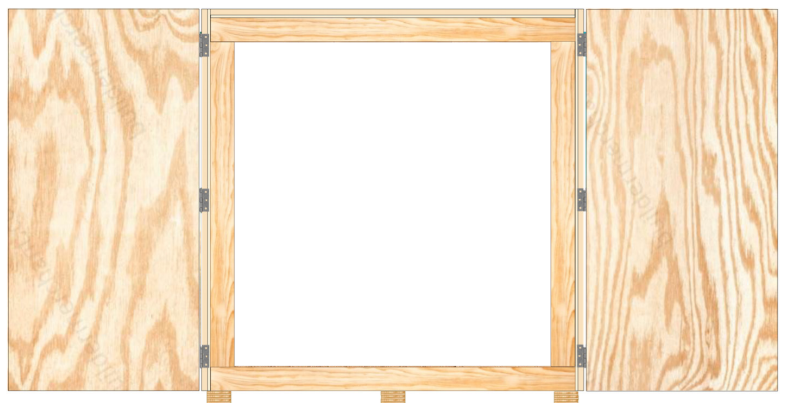
Pour la scène finale



Castelet et marionnettes



...prépare, toi aussi, des croquis pour des scènes imaginaires que tu aurais bien vues dans le spectacle... ✂



TON ESPACE-SOUVENIR

Cet espace est ton espace. C'est ton souvenir du spectacle *Cléopâtre*. Mots, dessins, textes, peinture, collages... tu peux y mettre ce que tu veux!

N'hésite pas à prendre une photo de ta création et à nous l'envoyer à l'adresse info@amstramgram.ch. Nous serons heureux-ses de la recevoir et de la partager avec l'équipe du spectacle.